

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

rAma nAmamu janma-aThANA

In the kRti ‘rAma nAmamu janma’ – rAga aThANA (tALa Adi), SrI tyAgarAja states that the name ‘rAma’ is the mantra which saves human birth.

P rAma nAmamu janma rakshaka mantramu
tAmasamu sEyaka bhajimpavE manasA

A sOm(A)ruNa nEtruDaina SrI
rAma candruniki sari(y)evvarurA (rAma)

C kAma kOTi rUpa rAma candra
kAmita phalada rAma candra
jnAna svarUpa rAma candra
tyAgarAj(A)rcita rAma candra (rAma)

Gist
O My Mind!

The name ‘rAma’ is the mantra that could save this human birth.
Therefore, do chant His names without delaying any further.

Who is equal to SrI rAma candra who is Moon and Sun Eyed?

O Lord rAma candra having an excellent form like cupid!
O Lord rAma candra who bestows desired fruits!
O Lord rAma candra who is the embodiment of true knowledge!
O Lord rAma candra, worshipped by this tyAgarAja!

Word-by-word Meaning

P O My Mind (manasA)! The name (nAmamu) ‘rAma’ is the mantra that could save (rakshaka) (literally protect) this (human) birth (janma); therefore, do chant (bhajimpavE) (literally do song-cum-chant) His names without delaying (tAmasamu sEyaka) (any further).

A Who (evvarurA) is equal (sari) (sariyevvarurA) to SrI rAma candra (rAma candruniki) who is (aina) Moon (sOma) and Sun (aruNa) (sOmAruNa) Eyed (nEtruDu) (nEtrudaina)?

O My Mind! The name 'rAma' is the mantra that could save this human birth; therefore, do chant His names without delaying any further.

C O Lord rAma candra having an excellent (kOTi) form (rUpa) like cupid (kAma)! O Lord rAma candra who bestows (da) desired (kAmita) fruits (phala) (phalada)!

O Lord rAma candra who is the embodiment (svarUpa) of true knowledge (jnAna)! O Lord rAma candra, worshipped (arcita) by this tyAgarAja (tyAgarAjArcita) !

O My Mind! The name 'rAma' is the mantra that could save this human birth; therefore, do chant His names without delaying any further.

Notes –

Variations –

References –

Comments -

This kRti is marked as 'doubtful' in the book 'Compositions of Tyagaraja' by Shri TK Govinda Rao which means that it is doubtful whether this kRti was indeed composed by SrI tyAgarAja. Also, this kRti is not available in any other book.

Devanagari

- प. राम नाममु जन्म रक्षक मन्त्रमु
तामसमु सेयक भजिम्पवे मनसा
अ. सो(मा)रुण नेत्रुडैन श्री
राम चन्द्रुनिकि सरि(ये)व्वरुरा (राम)
च. काम कोटि रूप राम चन्द्र
कामित फलद राम चन्द्र
ज्ञान स्वरूप राम चन्द्र
त्यागरा(जा)र्चित राम चन्द्र (राम)

English with Special Characters

- pa. rāma nāmamu janma rakṣaka mantramu
tāmasamu sēyaka bhajimpavē manasā
a. sō(mā)ruṇa nētruḍaina śrī
rāma candruniki sari(ye)vvarurā (rāma)
ca. kāma kōṭi rūpa rāma candra
kāmita phalada rāma candra

jñāna svarūpa rāma candra
tyāgarā(jā)rcita rāma candra (rāma)

Telugu

ప. రామ నామము జన్మ రక్షక మన్తము
తామసము సేయక భజిమ్మవే మనసా
అ. సో(మా)రుణ నేత్రుడైన శ్రీ
రామ చన్ద్రునికి సరి(యె)వ్వరురా (రామ)
చ. కామ కోటి రూప రామ చన్ద్ర
కామిత ఫలద రామ చన్ద్ర
జ్ఞాన స్వరూప రామ చన్ద్ర
త్యాగరా(జూ)ర్చిత రామ చన్ద్ర (రామ)

Tamil

ప. రామ నామము జన్మ రక్షక మన్తము
తామసము సేయక భజిమ్మవే మనసా
అ. సో(మా)రుణ నేత్రుడైన శ్రీ
రామ చన్ద్రునికి సరి(యె)వ్వరురా (రామ)
చ. కామ కోటి రూప రామ చన్ద్ర
కామిత ఫలద రామ చన్ద్ర
జ్ఞాన స్వరూప రామ చన్ద్ర
త్యాగరా(జూ)ర్చిత రామ చన్ద్ర (రామ)

ఇర్రామ నామం పిఱవియిణైక కాక్కుం మన్తిరమాకుం;
తామతిక్కాతు పల్లిప్పాయ్, మనమే!

శోమన్, అఱుణణైక కణ్కణాయుడైయ
ఇర్రామ చన్తిరణుక్కు ఱుడెవరదా?
ఇర్రామ నామం పిఱవియిణైక కాక్కుం మన్తిరమాకుం;
తామతిక్కాతు పల్లిప్పాయ్, మనమే!

కామ కోడి ఉఱువ ఇర్రామ చన్తిరా!
విఱైన్త పయనఱుఱుం ఇర్రామ చన్తిరా!
మెయ్యఱివు వుడివ ఇర్రామ చన్తిరా!
తియాకరాశన్ తొఱుమ్ ఇర్రామ చన్తిరా!
ఇర్రామ నామం పిఱవియిణైక కాక్కుం మన్తిరమాకుం;
తామతిక్కాతు పల్లిప్పాయ్, మనమే!

పిఱవియిణైక కాక్కుం - పిఱన్త పయన్ వీణాకాతు కాక్కుం ఱుఱు
శోమన్ - మతి
అఱుణణన్ - విడియఱుకాఱైవ్ పఱితి

Bengali

- প. রাম নামমু জন্ম রক্ষক মন্ত্রমু
তামসমু সেয়ক ভজি□বে মনসা (bhajimpavē)
- অ. সো(মা)রুণ নেক্রডৈন শ্রী
রাম চন্দ্রনিকি সরি(য়ে)বরুরা (রাম)
- চ. কাম কোটি রূপ রাম চন্দ্র
কামিত ফলদ রাম চন্দ্র
জ্ঞান স্বরূপ রাম চন্দ্র
অগরা(জা)র্চিত রাম চন্দ্র (রাম)

Gujarati

- પ. રામ નામમુ જન્મ રક્ષક મન્ત્રમુ
તામસમુ સેયક ભજિમ્પવે મનસા
- અ. સો(મા)રુણ નેત્રુડૈન શ્રી
રામ ચન્દ્રનિકિ સરિ(ય)વ્વરુરા (રામ)
- ચ. કામ કોટિ રૂપ રામ ચન્દ્ર
કામિત ફલદ રામ ચન્દ્ર
જ્ઞાન સ્વરૂપ રામ ચન્દ્ર
ત્યાગરા(જા)ર્ચિત રામ ચન્દ્ર (રામ)

Oriya

- ପ. ରାମ ନାମମୁ ଜନ୍ମ ରକ୍ଷକ ମନ୍ତ୍ରମୁ
ତାମସମୁ ସେୟକ ଭଜିମ୍ପବେ ମନସା
- ଅ. ସୋ(ମା)ରୁଣ ନେତ୍ରୁଡୈନ ଶ୍ରୀ
ରାମ ଚନ୍ଦ୍ରନିକି ସରି(ୟେ)ବ୍ବରୁରା (ରାମ)
- ଚ. କାମ କୋଟି ରୂପ ରାମ ଚନ୍ଦ୍ର
କାମିତ ଫଳଦ ରାମ ଚନ୍ଦ୍ର
ଜ୍ଞାନ ସ୍ୱରୂପ ରାମ ଚନ୍ଦ୍ର
ତ୍ୟାଗରା(ଜା)ର୍ଚିତ ରାମ ଚନ୍ଦ୍ର (ରାମ)

Punjabi

ਪ. ਰਾਮ ਨਾਮਸੁ ਜਨਮ ਰਕਸ਼ਕ ਮਨਤ੍ਰਮੁ

ਤਾਮਸਮੁ ਸੇਯਕ ਭਜਿਮਪਵੇ ਮਨਸਾ

ਅ. ਸੋ(ਮਾ)ਰੁਣ ਨੇਤੁਡੈਨ ਸ਼ੀ

ਰਾਮ ਚਨਦ੍ਰਨਿਕਿ ਸਰਿ(ਯੇ)ਵ੍ਰੁਰਾ (ਰਾਮ)

ਚ. ਕਾਮ ਕੋਟਿ ਰੂਪ ਰਾਮ ਚਨਦ੍ਰ

ਕਾਮਿਤ ਫਲਦ ਰਾਮ ਚਨਦ੍ਰ

ਗਿਆਨ ਸ੍ਰੂਪ ਰਾਮ ਚਨਦ੍ਰ

ਤਜਾਰਗਾ(ਜਾ)ਰਿਚਤ ਰਾਮ ਚਨਦ੍ਰ (ਰਾਮ)